

# **Stellungnahme des Beirats der Arbeitsgemeinschaft Friedhof und Denkmal e.V., Kassel, zur anonymen Bestattung und zur Seebestattung = Prise de position de la Commission d'étude sur les cimetières et monuments e.V. (AFD), Kassel, quant aux enterrements an...**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **21 (1982)**

Heft 4: **Friedhofgestaltung = Conception des cimetières = Cemetery  
design**

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135552>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Stellungnahme des Beirats der Arbeitsgemeinschaft Friedhof und Denkmal e.V., Kassel, zur anonymen Bestattung und zur Seebestattung

Am 1. Oktober 1982 in Nürnberg

Am 8. November 1974 nahm der Beirat der AFD zur Zunahme der Bestattung durch Kremation und zur Praxis der Aschenbeisetzung Stellung. Dabei wurde festgestellt, dass die Praxis bei grundsätzlichem Friedhofszwang unterschiedlich und oft unbefriedigend ist, die heutige Gesellschaft aber ein pluralistisches Angebot bis hin zur Aschenbeisetzung in Columbarien und anonymen Urnenfeldern erwartet.

Wenn auch der grössere Teil der Bevölkerung ein Sichtbarmachen der Grabstätte und seine Kennzeichnung durch ein Grabmal befürwortet, so seien dennoch Wünsche von Minderheiten – auch nach anonymer Bestattung – zu berücksichtigen.

Entsprechend stellt der Beirat der AFD 1974 fest, dass nicht einer der in unserem Kulturbereich üblichen Bestattungsarten ausschliesslich der Vorzug gegeben werden kann. Ein den jeweiligen Gepflogenheiten – und man darf ergänzen: landschaftlichen Gepflogenheiten – angepasstes Angebot, das Weiterentwicklung Raum gibt, fand in der zitierten Stellungnahme die Unterstützung der Arbeitsgemeinschaft Friedhof und Denkmal.

Seit dieser Stellungnahme des AFD-Beirats hat der Trend zur anonymen Beisetzung und zur Seebestattung zugenommen. In vielen Grossstädten, vor allem mit Krematorium am Ort, sind anonyme Urnenfelder eingerichtet worden. Auf kirchlichen Friedhöfen haben sie Seltenheitswert. Eine Zunahme der anonymen Beisetzungen ist vor allem in den Städten Norddeutschlands festzustellen. Seit 1978 wird im Umkreis von Hamburg auch anonyme Körperbestattung angeboten. Auch die Seebestattung von Aschenurnen hat – ebenfalls vorwiegend in Norddeutschland – zugenommen. Insgesamt ist der Anteil jedoch gering. An die Auferstehung, bei der Gott jeden einzelnen bei seinem Namen ruft, anzuknüpfen ist der eigentliche Grund, warum die Kirche traditionell der Körperbestattung den Vorzug gibt. Die Gemeinschaft der Christen auch im Tod lässt sie nicht in anonyme Beziehungslosigkeit fallen. Die Körperbestattung ist für sie Sinnbild entsprechend dem Weizenkorn, «das in die Erde fällt und stirbt und viel Frucht bringt» (Joh. 12,24).

Andererseits ist die Auferstehung nicht an den «alten Adam» gebunden, sondern Neuschöpfung eines pneumatischen Leibes. Das lässt auch die christlichen Kirchen Leichenverbrennungen und die unterschiedlichen Formen des Umgangs mit der Kremationsasche tolerieren – zumal das Neue Testament keine Aussage über die Form der Bestattung macht.

Die kommunalen Friedhofsträger wollen einem Bedarf, der entsprechend der Nachfrage offensichtlich besteht, mit einem pluralistischen Angebot bis hin zur anonymen Beisetzung nachkommen. Ihnen obliegt es nach Auffassung der AFD, im Bedarfsfall Urnengemeinschaftsanlagen ohne Erkennungszeichen der Gräber so zu gestalten, dass sie dem Sinngehalt einer solchen Begräbnisstätte entsprechen (und hier nicht «pommes funèbres» in unlogischer Weise getrieben wird). In der Gesamtgestaltung des Friedhofs sind die Gräberfelder aller Bestattungsarten gleichrangig zu behandeln.

Bei solcher Verfahrensweise anerkennt die AFD das Angebot von Gräberanlagen, die auf Wunsch der Verstorbenen oder ihrer Angehörigen

## Prise de position de la Commission d'étude sur les cimetières et monuments e.V. (AFD), Kassel, quant aux enterrements anonymes et au service funéraire en mer

Nuremberg, le 1er octobre 1982

Le 8 novembre 1974, la Commission d'étude de l'AFD a pris position au sujet de l'augmentation de la crémation et de l'inhumation des cendres. Il fut constaté que la pratique qui prescrit en principe le cimetière, est variée et souvent insatisfaisante. La société actuelle attend du cimetière une pléiade de services, comprenant même la conservation des cendres dans des columbariums et des cours d'urnes anonymes.

Même si la plus grande partie de la population manifeste plus d'intérêt pour la tombe et son monument funéraire, on doit néanmoins tenir compte des désirs des minorités, ainsi que de l'enterrement anonyme.

Faisant suite à cela, la Commission d'étude de l'AFD constata en 1974 que la priorité ne devait pas être accordée exclusivement à l'une des méthodes d'enterrement en usage dans notre milieu culturel. Une offre adaptée aux coutumes actuelles – on pourrait ajouter: coutumes rurales –, pouvant de plus être développée ultérieurement, a trouvé le soutien du groupe d'études sur les cimetières et monuments dans ladite prise de position.

Depuis cette prise de position de l'AFD, la tendance au service funéraire en mer et à l'enterrement anonyme s'est accentuée. Dans de nombreuses villes importantes, on a installé des cours d'urnes anonymes, surtout si elles disposaient sur place d'un crématoire. Dans les cimetières religieux, elles font figure d'exception. On constate une augmentation des enterrements anonymes, en particulier dans les villes d'Allemagne du nord. On offre également cette solution depuis 1978 dans la région de Hambourg. De même, les services funéraires en mer se sont accrues de façon significative dans cette partie de l'Allemagne. Mais en somme, la part de ces nouvelles méthodes est assez restreinte. C'est le désir de l'Eglise de faire entrevoir la résurrection, le moment où Dieu appelle chacun par son nom, qui l'a fait traditionnellement préférer l'inhumation des corps. La communauté même dans la mort des chrétiens évite qu'ils retombent dans une anonymité sans rapport. Pour eux, l'enterrement du corps est un symbole tel le grain de blé, «qui tombe dans la terre, meurt et apporte beaucoup de fruit» (Jean 12,24).

D'un autre côté, la résurrection n'est pas liée au «vieux Adam», mais à la création d'un corps éthérique. Cela permet aux églises chrétiennes de tolérer la crémation des corps et les différentes formules de disposition des cendres, car le Nouveau Testament ne fait aucune déclaration sur la forme de l'enterrement.

Les responsables de cimetières communaux veulent répondre à un besoin qui existe manifestement et qui correspond à une demande. Ils veulent offrir des services polyvalents allant jusqu'à l'enterrement anonyme. C'est à eux qu'incombe, selon le concept de l'AFD, la mise sur pied d'installations d'urnes anonymes communautaires, au sens même d'une telle sépulture (ici, on ne pratique pas de pompes funèbres illogiques). Dans la conception globale du cimetière, les différentes inhumations doivent être traitées sur le même plan.

Par sa prise de position, l'AFD reconnaît l'installation de tombes qui, selon le désir des défunts ou de leurs proches, doivent revêtir un caractère anonyme. Les installations communautaires d'urnes peuvent à son avis être effectuées di-

## Position Adopted by the Advisory Board of the Joint Cemetery and Monument Working Party (AFD), e.V. Kassel, on Anonymous Burial and Sea Burial

1st October 1982, Nuremberg

On 8th November 1974, the Advisory Board of the AFD expressed its views on the increase in burials by cremation and on the practice of burying ashes. It ascertained that practices differ, although it was compulsory to use cemeteries, and were often unsatisfactory; nowadays, people expect a variety of choices, including the possibility of depositing ashes in columbaria and anonymous urn fields.

Although the majority of people are in favour of making graves visible and marking them with gravestones, the wishes of minorities—including the wish for anonymous burial—should be taken into account.

The Advisory Board of the AFD thus decided that exclusive preference cannot be given to any one of the customary burial methods in our cultural environment. A range adapted to the relevant customs—and, moreover, to regional practices—which left room for further development was supported by the Advisory Board of the Joint Cemetery and Monument Working Party in the above-mentioned statement.

Since this statement by the AFD Advisory Board, the trend towards anonymous burial and sea burial has increased. In many large cities with a local crematorium, anonymous urn grounds have been established. They are rare in church cemeteries. There has been an increase in anonymous burials particularly in the cities of Northern Germany, and anonymous burial has been available in Hamburg since 1978. The committing of urns containing ashes to the deep has also increased, mainly in Northern Germany, although the overall proportion of such burials is small.

The real reason why the Church traditionally prefers burial of the corpse is to remind people of the Resurrection when God will call people to him using individual names. The Community of Christians even in death does not let people fall into anonymity. It sees the burial of a corpse as symbolizing the grain of wheat which «falls into the earth and dies and brings forth much fruit» (John 12, 24).

On the other hand, the Resurrection is not bound to physical aspects, but is the recreation of a pneumatic body. That is why the Christian church allows bodies to be burned and accepts various ways of dealing with the cremated ashes. In any case, the New Testament has nothing to say about the method of burial.

The local cemetery authorities want to satisfy a need which, judging by the demand, clearly exists by providing a wide range of possibilities, comprising anonymous burial also. In the AFD's opinion, it was up to these authorities to design communal urn facilities exempt of identification signs, if required, in such a way that they fitted in with the significance of such burial grounds (i.e. no illogical funeral pomp). All types of graves were, however, to be treated equally in the overall layout of the cemetery.

As part of this procedure, the AFD recognizes the need to offer unmarked graves at the request of the deceased or of their families. It considers that communal urn facilities can be designed in a dignified fashion in keeping with the

gen nicht gekennzeichnet werden sollen. Urnengemeinschaftsanlagen können ihres Erachtens würdevoll angelegt sein und friedhofskulturellen Anforderungen entsprechen. Die AFD wird diese Bestattungsform jedoch nicht nachdrücklich fördern, da nach ihrer Auffassung in unserem Kulturbereich das personenbezogene Grab eine nicht leichtfertig aufzugebende Tradition hat.

Auch der sogenannten «Seebestattung», das heisst dem Versenken der Urne in der See oder dem Ausstreuen der Asche auf dem Meer, wird sie nicht entgegengetreten – nicht zuletzt, weil diese Form anonymer Bestattung keine friedhofskulturellen Aspekte hat. Die AFD sieht in dieser Form der Bestattung jedoch nicht eine Kontinuität zum einstigen traditionellen «Seemannsbegräbnis», sondern auch hier eine Form nachauflärerischer Anschauungen mit Zügen von Nihilismus und einer fast pantheistischen Vorstellung von einem natürlichen Kreislauf, nicht zuletzt aber auch eine Reaktion auf merkantilen «pompes funèbres».

nement et correspondre aux exigences culturelles. L'AFD ne va pourtant pas promouvoir de façon énergique cette forme d'enterrement, car selon elle, la tombe personnalisée a une tradition dans notre milieu culturel, à laquelle on ne peut pas facilement renoncer.

Elle ne va pas non plus s'opposer au service funéraire dit «de mer» qui consiste à engloutir l'urne ou à répandre les cendres sur la mer, car, en fin de compte, il s'agit d'un ensevelissement sans allusions à la culture funèbre. L'AFD ne voit toutefois pas dans cette façon de faire une continuité du «service funéraire maritime» traditionnel d'autrefois, mais un ensemble de conceptions rationalistes présentant des traits nihilistes et une représentation presque panthéiste d'un cycle naturel; enfin, il s'agit également d'une réaction au mercantilisme des pompes funèbres.

cultural requirements of burial grounds. However, the AFD will not actively promote this form of burial because it considers that in our cultural environment, the person-related grave is part of our tradition which should not be abandoned lightly.

The AFD does not even oppose the so-called sea burials, i.e. the immersion of the urn in the sea or the scattering of the ashes on the sea, probably because this form of anonymous burial has no cultural aspects related to cemeteries. The AFD does not see this form of burial as a continuation of the traditional sailors' burial but as a form of post-enlightenment thought with nihilistic aspects and an almost pantheistic view of the natural life cycle, and last but not least as a reaction against commercial funeral pomp.

## Technische Informationen

### Das Papillon-Element

Der Papillon ist ein ungewöhnliches Gestaltungselement, was Formgebung und Anwendungsbereich betrifft.

Es sind zwei verschiedene Grundelemente lieferbar: das gradlinige Normalelement und das gebogene Kurvenelement. Eine Gerade wird durch Einfügen von Kurvenelementen auf elegante Weise verändert. Die lockere Anordnung von Einzelelementen, zum Beispiel in kreis- oder

halbkreisähnlicher Form, ergibt reizvolle Sitzgruppen. Durch breit- oder längsseitiges Aneinanderreihen von Normalelementen entstehen Bänke und sogar Tische, die im Gesamtbild einer Papillonsitzgruppe Akzente setzen. Der Papillon eignet sich auch für die Überwindung von geringeren Höhendifferenzen. Zusätzlich besteht die Möglichkeit – durch Kippen von Normalelementen um die Längsachse –, eine Art Pflanzschalen zu schaffen und somit eine Linienführung zu bereichern. Selbst als Treppe kann der Papillon verwendet werden, dies auch in Kombination mit der Verwendung als Sitzelement.

Ein Sandkasten aus Papillonelementen erlaubt den Kindern, sich beim Spielen auf den Rand zu setzen, und den Müttern, die ganz Kleinen bequem zu beobachten. Das Element erlaubt die Erstellung des Sandkastens in beliebiger Form (kreisrund, oval, Phantasieform).

Sowohl zum Normal- als auch zum Kurvenelement sind Bankauflagen aus Holz in beliebiger Länge lieferbar.

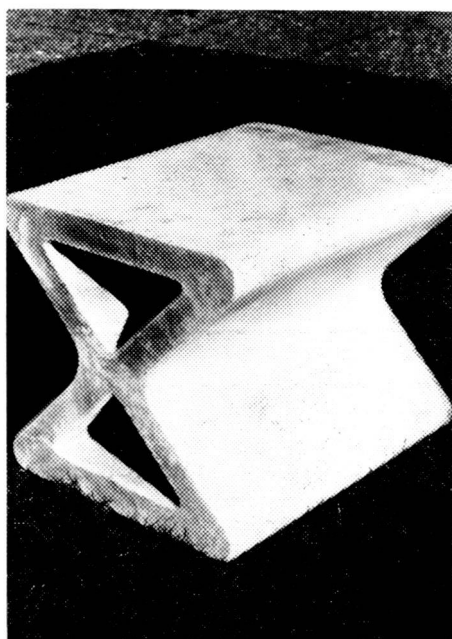
Wegplattenersatz dienen. Das Gras kann durchwachsen.

Generalvertretung für die Schweiz: cor du buy ag, 3097 Liebefeld/BE (Tel. 031/59 04 59).

### «Accordeon»-Treppe

Ob im Garten- oder Landschaftsbau, die «Accordeon» bietet Planern und Gestaltern beinahe unbegrenzte Realisierungsmöglichkeiten. Die individuell verstellbare Tritthöhe und -tiefe erlaubt eine unauffällige Angleichung ans Gelände oder auch an den Schrittrhythmus. Dies wirkt sich beispielsweise bei Kindergärten, Spitalern und Alterssiedlungen sehr vorteilhaft aus. Natürlich erlaubt der durchdachte Element-Querschnitt auch einen Treppenaufbau mit konstanter Tritthöhe.

Die dadurch entstehende «Verzahnung» wirkt sich zugleich als willkommener Verbund für die ganze Treppe aus. Da sich die Elemente ausserdem noch schnell und problemlos aufbauen lassen, sind sie eine wirkliche Alternative zu den herkömmlichen Treppen im Garten- und Landschaftsbau.



Papillon-Einzelement.



Anwendungsbeispiel für Papillon-Elemente.

### Rasenschutzmatten für den Friedhof

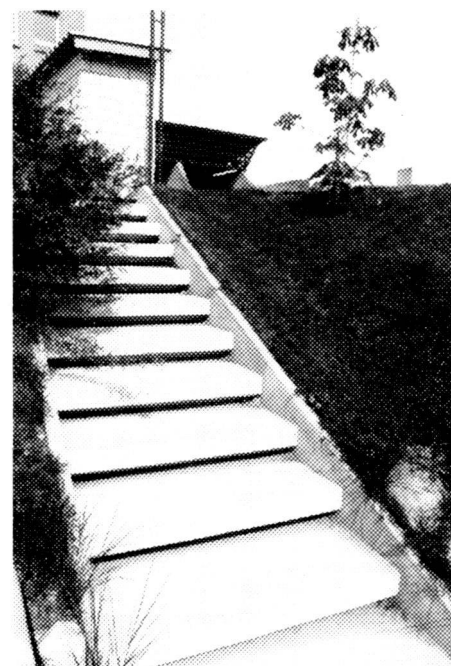
Speziell bei nassem Wetter ist die Wiese vor den neu angelegten Gräbern oft fast unbegehrbar. Nicht nur, dass die Grasnarbe dann leidet, sondern eine nasse und aufgeweichte Wiese ist auch für die Trauergemeinde unangenehm.

Gegen solche Situationen bietet sich ein neues Erzeugnis an: Rasenschutzmatten in der Grösse von 40 x 40 cm. Sie können zu gut transportierbaren Flächen von 200 x 80 cm zusammengesetzt werden. Je nach Grösse der Trauergemeinde kann innert kürzester Zeit eine Fläche von 50 bis 100 m<sup>2</sup> Rasenschutz verlegt werden.

Die Rasenschutzmatten, welche auch in der Grösse 33 x 33 cm erhältlich sind, können als



Rasenschutzmatten für den Friedhof.



Mit Accordeon-Elementen erstellte Treppe.